簡建平向三級政府陳詞

（原文照譯）

關於士達孔拿區房屋修建問題

時間：一九六八年八月七日下午三時半

地點：雲埠市政廳第一號會議室

出席者：中央房屋貸款主席，克尼斯；省政府副市政總長，布朗氏；雲埠市區國會議員，中央食糧消費部長，巴斯爾；中央房屋貸款主席，克尼斯；省政府副市政總長，布朗氏；不管部負責房屋事務部長麥克斯夫人；省府房屋主任威廉氏；市府房屋委員會主席韓布氏及全體市參事暨市設計師，士達孔拿區代表簡建平、代表團負責人陳華歐，林賀夫人，楊書李偉夫人，公共關係聯絡主任，陳雷英女士，暨警總夫人，顧問，顏可親教授，李總組織則師，斯伯冷繪則師，米蝦蘭師律，堅尼地律師等，暨中西會員百餘人參加旁聽。

簡建平代表士達孔拿區業主與住客協會向三級政要陳詞原文照譯如后：（稱呼略）本人代表士達孔拿區各居民首先多謝三級政要來雲埠與我們商談有關麵包與牛油問題——即是我們切身的房屋問題。我們誠懇地希望三級政要能切實支持我們的要求，實施改建重修房屋計劃。本區居民願望能保存我們血錢積蓄的屋舍，我們希望政府能改善繁榮市區原有拆卸計劃的思想，不可因爲繁榮城市而拆除我們的房屋危害我們的生活。

我們希望三級政府，須要知道，我們的房屋，是我們居民的溫暖家庭，而我們的家庭是我們生存的中心，若果政府收買我們的屋舍，而沒有公平的代價賠償，這就是說強迫拆散我們溫暖家庭的基礎。

我們居在民主國家，政府是由人民選舉來的政府應是依照民意去處理國政，使這個國土成爲一個，康樂的國家，人民能安居樂業。但是過去十年來，市政府實施繁榮市區計劃，在士達孔拿區推行第一，第二期計劃後。居民不得到康樂，反而所受到的結果是相反，因繁榮市區計劃，使很多居民被迫遷其他地區，使很多居民被市府低價強購他們的房屋，使很多居民被迫負重債，因居民所得市府之數項，均不能夠在其他地區另購備房屋吾人認定政府施行此種手段，對本區居民實在太不公平。根據本區繁榮市區第一第二期之計劃，吾人所獲的補償，實白是害多益少。形成居民經濟痛苦，加增社會憂慮，造成荒蕪，遺破通宵影眠。居民並不是反對市府對市區之發展，但對計劃使人民不能安居，使人民負重債，使人民生活受影响，這樣吾人就本題受接這種進步！這種繁榮。

在去年末，市府又開始推行士達孔拿區第三期繁榮計劃，欲開始徵購房屋，以便大量拆除，本區居民當着最後掙扎。不顧跟着第一期的居民一樣將結他們在本區的生活，不顧看着市區繁榮計劃無形消滅士達孔拿區，我們寧願着能在本區安居，故此全區居民聯合起來，組織「士達孔拿區業主與住客協會」。

今天本會有三百七十五個會員，本會成立之後，曾召開五次居民大會，聽取居民意見，繕寫二次呈文，呈遞二級政府，宣述居民之意見。

本人相信，各級政府經有本會呈文存案，不須在此詳細宣讀。在本會呈遞呈文之後，就與各市參事，省會議員，國會議員，及各有關部長會談及逐點有關本會之呈文事宜，本會所得各方方應甚爲良好與同情，但可惜政府方面不能作切實答覆應允實施我們的請求。市府方面須要等待省府，省府要等待中央政府，在今年六月間本人得有機緣晉京，宣述居民之意見。

「未完」

你可以自己擇選

假如你是一個實行家庭計劃的人，那麼你的家庭是一個促進健康快樂的家庭，培養身心健全的下一代。可不是嗎？因爲做父親，能够有能力供養嬰兒，做媽媽的間疏生育，有能力照顧自己的小寶寶，使他們有充份的教育道三個孩子都是他們所歡迎的。凡受父母所歡迎，所受護的的孩子，他們將來長大，自會成爲一個身心健全的人。

這兩個做父親的人，他們的收入可能相同，但是由於沒有計劃的生育，一口氣的就生下了半打子女之多。肚子裏還有一個！呵，做父親的可頭痛了！孩子的衣着鞋襪，供書教學，牛奶米粒，還有醫藥在在需錢，眞個頭痛欲裂！一家人吃不飽，醫藥不足，衣衫襤褸，啼啼哭哭，而做媽媽的人，因爲生養多，營養缺乏，身體自然欠佳，精神大感苦惱。對兒女也管教不來，亦無能力送他們入校讀書。於是乎「問題兒童」就會產生。一家之內，毫無樂趣。所以，當你們準備生兒育女的時候，可曾想到你負得起養育這個「大家庭」的責任嗎？而這，也就是叫人之所以實行家庭計劃的目的了。

在香港，那些接受節育指導的人，多數都是生了六、七個孩子以上的婦人居多。主要原因就是生到怕！然後才想到避孕。至於新婚或未婚的青年男女爲節育數不多。而男性能有自覺性的去接受節育指導的亦奇少。（上）

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行裡
日間電話：684-2141
住宅電話：254-3062

翡翠樓
JADE PALACE
252 E. PENDER ST.,
Tel. 684-3525
有香港名師做特別小菜
有南北美点
有僑胞服務
享口福
打牙祭

僑益書局
片打街東二七六號
276 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C.
電話：六八八•五九壹式
雜誌畫報壹律特價
長期購戶另有優待
圖書租賃歡迎參觀
歡迎外埠僑胞來信詢問辦法

張國政會計專科
Accounting & Taxation Service
130 East Pender St., Vancouver 4, B. C.
Office: 688-9848 Residence: 327-0848
△專理▽
五布仙販買稅
生意年結月結
按期計算工資
報生意入息稅
政府來往文件
代查生意盈虧
片打東街
壹三〇號
（即億兆信託公司內）
電話：
事務處六八八•九八四八
住宅三式七〇八四八

KING'S BARBER SHOP
Books - Novelties
9868 Jasper Avenue Phone 424 7576
Edmonton, Alberta, Canada
城点
黃智理髮室
本號最近辦到大批手工藝品，送禮佳品，電吹風筒，以及各種汽車唱帶，家庭唱帶，中國唱片，目錄印備函取必寄價錢最平，買十送一，門市郵購，一律歡迎。港製電風筒十一元，祖國唱片十式寸三元式角，香港唱片十二寸四元五角，台灣唱片十二寸二元九角。
本號爲台灣麗歌唱片駐加國聯代理，同業批發格外歡迎。

大公義學暫停辦啓事

洪啓者：本校自一九四一年由洪門人士鑒於僑居華童日衆，對於祖國文言，大多隔閡，雖有僑校之設，惜未能廣事收容，故特創設全部免費義學，維護祖國文化以示大公，免費收容學童，造福僑胞，故名大公義學，亦可稱爲北美洲獨一的中文義學，自設校以來，差幸成績卓異，更得僑界熱心文教人士贊助，作育不少英才，廿八年來，功在僑社，稍堪告慰，不料今年元月由消防下局令，對於本校防火設備，必須大事改革，且學生人數衆多，又須符合教育局新訂法例，爲保障學童生命，依法嚴格執行，本校董局鑒于工事龐大，且關于修建校舍，經會令洪門宗社各機構商議多次，并將情呈報中國洪門民治黨全加第廿屆懇親代表大會討論，僉以修建民治黨舊樓之校舍，費用浩繁，即使符合消防法例，而對于教育局之新規定，又容納學生不多，因此失後，專在兩難，經代表大會議決，暫時停辦，俟將來覓得適當校舍，重復開設，以繼續志，容在案，本校董局奉命後，即委員往謁消防局長及有關當局，表蒙特別原情准許開設至本年暑期結業，此乃本校停辦之原因及過程，特將情況各僑胞公告，并向大公義學教職員及莘莘學子暫告惜別，諸希亮鑒

雲埠大公義學校董會同人敬啓

一九六九年 吉月廿三日

特別投資機會

因業主現金周轉不靈，割價出賣，超級商業市場（Shopping Centre）佔地約五英畝，共式十多單位和租客，全部租滿，其中有Safeway，銀行，百貨公司，西藥行政府酒館，汽油站，旅館和實驗球俱樂部等等，每年收租約十三萬四千四百元，Mortgage 利息七厘半，式十年分期付款，僅四十萬元就可買得，錯莫失良機現今物價飛漲，股票市場下跌，貨幣貶值，只有投資地產最安全，如有意者請向湯天豪君商洽。電話：叁式五、〇五式七 或 六八式、七叁五壹

Mackenzie Management Ltd., 789 West Pender St. Tel. 682-7351

曾憲漢
Alfred Tsang B. A. (Econ.)
電話：公司 684-9172 住宅 321-6578

產業買賣
PEMBERTON REALTY Corporation Ltd.
418 Howe Street
Vancouver, B. C.
商業樓宇
房屋買賣
地產投資
產業管理
免費估價

△近麗街五廳房，一萬八千五。
△東區狩屋式萬八。
△西百老滙區商業地，五萬。
△東區旺鋪十連排間，樓上寫字樓，醫生牙醫診室等，十四萬，每年收租一萬八千。
△市中心 Homer 街商業樓，七萬八，又本公司在市中心有商業樓宇及地盤數處出售。
△柏文樓：四組五萬，六組五萬七，十一組十五萬，五十三組大十六萬。

Dynasty Restaurant
3060 Main St.,
Main & 15th Ave.,
Ph. 872-5272

璇宮酒樓
緬街三零六零號
電話 八七二•五二七二
▲特價名貴菜▼
鷄蓉小燕 碧綠鮑片 脆皮炸鷄
會羅漢齋 金錢牛柳 酥炸生蠔
琵琶大鴨 吉列班塊 玻璃蝦球
揚州炒飯 杏仁豆腐
每席四十元 請早預定
車場冷氣設備

生劏應鴨嫩鵝市
B. C. GOOSE & DUCK FARMS
PORT KELLS, B. C.
歡迎大力商顧，今年特委託雲埠永隆公司代售本園牛劏八星期嫩鮮鴨，有意購買者請到該店洽商。
地址：Wing Lung Market Co., 142 E Pender St, Vancouver 4, B. C. Phone 681-1764

企速打埠
中西餐館出讓
函商面議均好
地址 Ming Inn, 234 Leon Ave, Kelowna B. C.
電話：762-2239

華維護僑福利
本行利息特高
定期存款 八厘半 三年期 一、二年八厘五
活期存欵 六厘七五 存欵隨時提支
短期存欵 三十天七厘七五 六十天七厘七五 三個月八厘
壹切存欵有加政府保障萬無一失
香港滙兌不論滙額收費五毛
業務時間：由星期一至星期五 每日上午九時半至下午六時 經理 黃宗振
億兆信託銀業
YORKSHIRE TRUST
230 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B C
PHONE: 685-3935

貴賓不飽，則吾豈敢，
鳳城美点，捨我其誰。
鮮磨沙河粉
機製爽滑麵 敢誇全加獨特
斤兩味道 招牌保證
雲紀書登啟藝
根逐敬致
根逐敬致

B. D. ROYAL CAFE
1191 East Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Phone: 681-3953

黃埔俠公證人證人社行旅
DUON H. WONG AGENCIES
130 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B. C.
Office: 684-0938 Res: 733-3202
●學生機票移民機票三百七十八元各票能分兩年付款年息六厘
●買拉斯維加斯樂城羅省三凡市機票亭受免費酒店三天請勿錯過
●香港來回集體機票六百八十九元特價機票八百遊覽另議普通票九百五十五請來領取十月壹日香港及遠東廉價遊覽節目表報名從速

金冠飯店
GOLDEN CROWN REST.
538 540 Main St.,
Vancouver, B. C.
Phone: 688-3329
專營中國南北菜式時間早上十一時半至晚上九時半敬希各位光臨指導由即日起供應禁點

Hi-Craft Service
337 PRIOR ST., (MAIN)
電話 254-2797 • 874-6348
9 to 9 — 7 Days
專修傳真機，收音機，立体聲機，自動洗衣機，乾衣機與及各種大小電器，保證妥當，僑胞光顧，格外減收。
同種人：請至可以保證

雅園茶室
地址：跑馬地二百七十七號
精製 中西點心 龍鳳喜餅 賀壽桃餅 宴會茶點 中秋月餅
特設點心
電話六八六•六五二七

承接木工油漆
專做鋁門及神位化寶櫃
僑胞光顧優惠減收
日夜電話 876-4769
達明